

Nagyszékelyi Hírmondó

ŐSZI OLDAL

Szeptember 5-én újból **termékbörze** volt Tamásiban, amelyen 20 település mutatta be (a tamási és a dombóvári járásból) a közfoglalkoztatásban elért eredményeit. Községünkben a közfoglalkoztatottak számának folyamatos csökkenésével párhuzamosan a programban előállítható termékek mennyisége is csökkent, a lányok ennek ellenére egy nagyon látványos és szemet gyönyörködtető standot hoztak létre. Ezúton is köszönjük egész éves munkájukat!



Ide tartozik az a sajnálatos hír, hogy ismeretlen seregélyek elvitték az önkormányzat fóliasátra melletti almafáról a termést. A falánk madarak a nagyszékelyi önkormányzati konyhán étkező gyerekek és idősek elől ették meg az almás pitébe szánt gyümölcsöt.



Szeptember 21-én (egy év kihagyás után) újra **szüreti felvonulás** volt Nagyszékelyben! A felvonuláson ezúttal három járgány vett részt: Kolozsi Anna jóvoltából egy hintó, melyre az előjárókat ültettük fel. Ságvári József egyenesen Simontornyáról hajtott ide lovaskocsijával, amely a gyerekeket szállította az úton. Ifjabb Gáspár József saját kistraktorával, Mireider Mihály pedig egy lovaskocsival járult hozzá a Balaskó zenekar zökkenőmentes utaztatásához. Klubecz Istvánné polgármester ezúton is köszöni szépen mindannyiuknak a felvonuláshoz való hozzájárulást! Rajtuk kívül köszönetünket szeretnénk kifejezni a kisszékelyi

Margaréta táncsoportnak, a felvonuló lovasoknak, valamint a hagyományos viseletekbe beöltözötteknek, hogy ily módon is színesítették az őszi látványosságot! Köszönjük továbbá a megálló házigazdáinak a vendéglátást, az előjárók szerepeiben tündöklőknek a lelkesedést, a felvonulással sodródóknak a jó hangulatot, a nézelődőknek, hogy volt kinek integetni, a polgárőrségnek, hogy vezette és zárta a menetet. Köszönjük Korecz Bálintnak, hogy végig derekasan helyt állt, mint kisbíró!

Végezetül szeretnék elnézést kérni mindazoktól, akik késve értesültek arról, hogy a menet idén csak rövidített útvonalon megy körbe, és így hiába várták. Sovány vigasz, de néhány fényképpel mégis csak szeretné kárpótolni őket:



Arany Beáta Virág

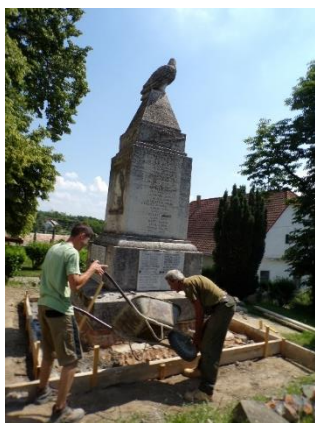
III. Tolna megyei gyümölcsész nap

Október 19-én, immár harmadik alkalommal rendezzük meg az Áldott Menedék és Két Torony Nagyszékelyi Faluegyület közös szervezésében a megyei hirdetettségu, szemléletformáló családi napot, a Gyümölcsész napot. Ebben az évben a növények kerülnek a fókuszba. Körüljárjuk a régi paraszti kultúra növényi alapanyagait, felhasználásuk sokféleségét, és megismerkedhetünk a mai technológiák adta új lehetőségekkel is. Kiemelkedően foglalkozunk a falunkban is hagyományosan használt rostnövényvel, a kenderrel.

A gyerekeknek kézműves foglalkozással, táncos-zenés programokkal kedveskedünk. A belépődíj felnőtteknek 1000 Ft/fő, mely tartalmazza a részvétel és egy húsmentes egytálétel díját. A gyerekek 3–18 éves kor között 500 Ft-ért, 3 év alatt ingyenesen vehetnek részt programunkon. Idén is házas büfével várjuk vendégeinket! Részleteket a hamarosan kifüggesztésre kerülő plakátokon olvashatnak.

Részvételi szándékát október 14-ig az alábbi e-mail címen jelezheti: aldottmenedek@gmail.com
A programváltoztatás jogát fenntartjuk! Várjuk jelentkezésüket!

Bócsó Renáta



Megújult emlékművünk

Az 1914-18 világháborúban elesett hőseink emlékére állították fel a műköből készült turulmadaras emlékművet a templomkertben, a nagytemplom bejárata előtt, 1923-ban. Azóta valószínűleg legalább kétszer felújították, amiről árulkodik a domborműveken lévő 2-3 réteg fehércementes simítás is.

Nagyon rászorult már a felújításra, amihez szükséges támogatási összeget egyesületünk idén végre elnyerhette. 2014-ben már beadunk pályázatot az Első Világháborús Centenárium Emlékbizottsághoz, majd 2018-ban ismét. 1,5 millió Ft-ot kaptunk a felújításra a Közép- és Kelet-európai Történelem és Társadalom Kutatásért Közalapítvány XX. Század Intézetétől. Nagyszékely Községi Önkormányzat 100 ezer forinttal járult hozzá, egyesületünk 20 ezer forinttal, önkéntes munkával és a pályázat lebonyolításával.

Lovas Dániel budapesti szobrász-restaurátor kértük fel a műkövel kapcsolatos munkálatokra. Az ő szakmai javaslatára elbontásra került az emlékművet körülvevő vasoszlopos lánckerítés, amit jóváhagyott az egyházi vezetőség, az önkormányzat, és a Nyugdíjas Klub vezetője is. A kerítést az 1990-es felújítás során állították, és stílusában nem odaillő volt.

A munkálatok június és július hónapban történtek. Az emlékmű körüli, alap nélküli, elmozdult és megrepedt lépcsőket újra kellett építeni. Csépai György kőműves vállalta el felkérésünkre a munkát. Megfelelően mély alapot készített a lépcsőknek, megvasalta, így reméljük, sokáig egyben lesz.

Az emlékművet nagynyomású vízzel tisztították, a makacsabb szennyeződések kvarchomokos vízzel. Közel kétharmadát vastag, erős cementes réteg fedte, melynek a rétegeit restaurátori eszközökkel távolította el Lovas Dániel, a réteg alatti formai megjelenés megsértése vagy átalakítása nélkül. A műkö felületén látszó légbuborékokat cementes kötőanyagú, keménymészkő töltőanyagú keverékkel glettelte, tömítette.

A műkö lassú erodálódása miatt a tisztítás után véséssel ki kellett mélyíteni a vonalakat és éleket az első világháborús áldozatok neveinek betűin. Ezek Remmers Concretal szilikátfestékekkel lettek újrafestve, a II. világháborús nevek betűi pedig akrilfestékekkel. Az egész emlékmű impregnálása polisziloxán hatóanyagú hidrofobizáló szerrel történt.

A fehér márvány II. világháborús emléktáblák mellé 16 db rozsdamentes acél koszorúasztó is elhelyezésre került. A zászlórudak tisztítása, kétrétegű festése, új szerelvényekkel való ellátása Hargita Péter egyesületi tagunk önkéntes munkájával valósulhatott meg. Címeres magyar és nagyszékelyi címeres zászlót is vásároltunk, amelyek a következő megemlékezésen már láthatóak lesznek.

Hargita Péterné



CIVIL VÁLASZTÁSI FÓRUM

Ismerjük meg személyesen is a jelöltek elképzeléseit!

2019. október 4-én, pénteken 19 órától bemutatkoznak a képviselő- és polgármesterjelöltek a kultúrházban.

Moderátor: Pintér Imre, a Faluegyület elnöke

Szeretettel várjuk a falu minden lakóját!

Két Torony Nagyszékelyi Faluegyület

ÖNKORMÁNYZATI VÁLASZTÁSOK

A köztársasági elnök **2019. október 13-án**, vasárnapra tűzte ki az önkormányzati választások napját. A helyi önkormányzati képviselőket és polgármestereket öt évre választjuk meg. Szavazni a szavazás napján 6 órától 19 óráig lehet (Nagyszékelyben a Polgármesteri Hivatal tanácstermében – Táncsics M. utca 11.). Az érvényes szavazáshoz a választópolgárnak igazolnia kell személyazonosságát (érvényes személyazonosító igazolvánnyal, útlevéllel vagy vezetői engedéllyel), valamint a lakcímét vagy személyi azonosítóját (lakcímkártyával).

A jelöltek az október 4-én megrendezésre kerülő civil fórumon mutatkoznak be szóban. (Részletek a 2. oldalon.) A Nagyszékelyi Hírmondó ezen oldalán a polgármesterjelölteknek, a túloldalon pedig a képviselőjelölteknek adtunk lehetőséget a bemutatkozásra:



Gergely Lajos független polgármester jelölt: Mit meg lehet tenni, meg fogjuk tenni. Amit el lehet érni, el fogjuk érni. A fontost nem illik elfelejtteni.

Tisztelt Nagyszékelyi Választópolgár!

Klubecz Istvánné vagyok, a FIDESZ-KDNP nagyszékelyi polgármesterjelöltje.



Nagyszékelyben születtem, azóta is itt élek a férjemmel, két felnőtt gyermekem van.

A 2014. évi önkormányzati választáson az Önök szavazatainak köszönhetően polgármesterré választottak. Az elmúlt 5 évben is mindig a község érdekeit tartottam szem előtt, a mellettem álló képviselő tagokkal együtt. Az ebben az időszakban elért eredmények egy részéről a szórólapomon is tájékozódhat.

A 2019. évi megválasztásom esetén ismét azon leszek, hogy a rám bízott feladatokat a legjobb tudásom szerint, lelkiismeretesen lássam el, képviseljem Nagyszékely érdekeit, a nagyszékelyi közösség érdekében!

Amennyiben Ön is hisz a Nagyszékelyben rejlő lehetőségekben, és ismét alkalmasnak tart a polgármesteri megbízatásra, akkor a közös elképzeléseink megvalósítása érdekében kérem, támogasson szavazatával a 2019. október 13-i önkormányzati választáson!

Tisztelt Nagyszékelyi Lakosok! **Lacza Ferenc** vagyok, független polgármesterjelölt. 1961-ben születtem, Nagyszékelyben élek. Én még elmondhatom, hogy óvodába még a templom melletti oviba jártam. Az alsó két évet az alsó iskolában kezdtem, a felső éveket már Pincehelyen fejeztem be. 1975 szeptemberétől Tamásiban folytattam tanulmányaimat fémszerkezet-lakatosként. 32 évet töltöttem egy munkahelyen, itt végigjártam a létrafokokat a vezetői szintig. Munka közben számtalan képzésen vettem részt. Felnőttképzésen végeztem el a vadgazdálkodási technikumot. 2007-től a Hegyhát Vadásztársaságnál dolgozom, mint hivatásos vadász. Nagyon sok emberrel állok kapcsolatban. Én elmondhatom, hogy ismerem a nagyszékelyi gazdákat-gazdálkodókat.



Közel 60 éve élek a faluban, láttam a régi és a mostani község képét. Látom, hogy nagyon sürgősen mit kellene végezni a faluban.

Dr. Ránky Mercédesz – Tisztelt Nagyszékelyi Választópolgár! Egy dologban egyetérthetünk; Nagyszékelyben cselekvésre van szükség, mégpedig azonnal és folyamatosan! Az árkok, belterületi és mezőgazdasági utak állapota, a helyi munkalehetőségek és adottságok kiaknázásának hiánya, az orvosi és szociális ellátás akadozása mindenki számára világossá teszi; a „jövő Nagyszékelyének” új szemléletmódra és több pénzre van szüksége! Polgármesterként az elkövetkezendő 5 évben a fentiek fejlesztésének szentelem magam! Fiatal lendületem és tettvágyam az elmúlt évtizedben szerzett önkormányzati és kormányzati szintű szaktudással, illetve a számos nyertes európai uniós pályázaton megélt szakmai tapasztalattal párosul. Nagyszékely kiszámítható fejlődésének elkötelezett képviselőjeként szeretném meghívni Önt és kedves családját a Kultúrházban 2019. szeptember 28-án 16.00 órától tartandó bemutatkozó rendezvényemre, hogy személyesen is találkozassunk. A választásokon pedig kérem, tiszteljen meg bizalmával, és polgármesterként szavazzon rám!



2019-ben Nagyszékelyben kilenc egyéni listás jelölt indul a képviselői posztért. Érvényes szavazathoz minimum egy, maximum négy képviselőjelöltre lehet voksolni.

Bori Tamás – Egy híján húsz éve élünk Nagyszékelyben: megragadott bennünket ez a csodálatos a falu és a környező táj. Gyermkeink itt nőttek és cseperednek fel, itt jártak, járnak óvodába, iskolába; velük együtt mi is Nagyszékelyt tartjuk otthonunknak. Hálával tartozunk Nagyszékelynek, a nagyszékelyieknek azért, hogy befogadtak. Az elmúlt 13 évhez hasonlóan továbbra is ennek a sokféleségében is értékes közösségnek a javára szeretnék munkálkodni a testületben.



Hargita Péter Árpádné – 9 éve élek Nagyszékelyben, családdal Budapestről költöztünk erre a gyönyörű helyre. Mélyépítő üzemélnő vagyok, jelenleg a templomegyüttes felújításának projektfelelőseként dolgozom. Szeretem Nagyszékelyt és az itt élő embereket. Fontosnak tartom, hogy egymásra figyelő, egymást segítő közösség lehessünk, és megoldásokat találjunk a helyben való megélhetésünk biztosítására. Továbbra is a falu javát és épülését szeretném szolgálni.



Horváth Irén – A 80-as évek végén jártam először Nagyszékelyben, és ez a találkozás a faluval szerelem volt első látásra. 2002-ben költöztünk ide, és 2003 óta tanítok a nagyszékelyi iskolában. Képviselőként legfontosabb feladatomban tartom segíteni a falut egy olyan léptékű fejlődésben, amelynek hatására egyre többen érezhetik úgy, hogy jó itt élni.



Kelemenné Bathó Brigitta – Itt születtem Nagyszékelyben, jelenleg is itt élek, így nagyon bemutatkoznom nem kell. Itt képzelem el a jövőmet is a családdal. Úgy gondolom, ismerem a helyi problémákat. Nem szeretnék nagy ígéreteket tenni, hisz tudom, a lehetőségek korlátozottak; de amennyiben bizalmat szavaznak nekem, annyit megígérek, hogy mindig a faluban élők érdekeit fogom szem előtt tartani, és támogatni fogom a leendő polgármester azon döntéseit, melyek előre-lendíthetik kis községünket.



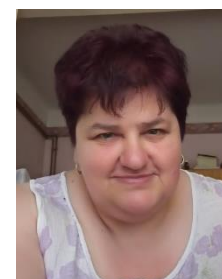
Dr. Ránky Mercédesz – A képviselőtestületi munkát Nagyszékely fejlődése iránt elkötelezett tagként leginkább jogász szak-tudással és a pályázatokban való jártassággal tudom segíteni. Hogy minderről személyesen tudjunk beszélgetni, várom Önt és kedves családját a Kultúrházban 2019. szeptember 28-án 16.00 órától tartandó bemutatkozó rendezvényemre, ahol minden kérdésre szívesen válaszolok, és minden javaslatot nagy örömmel veszek.



Tisztelt Választópolgárok! **Székely Attila Istvánné** vagyok. 1968-ban születtem Budapesten, de egész életemet itt éltem le Nagyszékelyben. Ismerem a falu minden zegzugát, az emberek többségét, és a mindennapos problémákat. Az itt szerzett tapasztalatokat tudnám és szeretném képviselőként kamatoztatni. Előre semmit nem ígérgetek, mivel nem lehet tudni, milyen pénzügyi lehetőségei lesznek az önkormányzatnak, és milyen pályázatokat fognak kiírni. Ezeknek a lehetőségeknek a maximális kihasználására és észszerű felhasználására teszek ígéretet. A következő területeket tartom fontosnak: iskola-óvoda, kultúra, környezet, utak, idősok szociális helyzete, közbiztonság. Élhető falut szeretnék!



Tisztelt Választópolgárok! **Tóth Lászlóné Bocsor Anikó** vagyok. Közel négy évtizede élek családdal a faluban. Főbb elképzeléseim: a falu helyzetének rendezése, intézményi infrastruktúra fejlesztése. A közbiztonság érdekében a polgárörök támogatása. Csapadékvíz elvezetése. Rendszeres kapcsolattartás a lakossággal. Vigyázni az idősebb korosztállyal, segíteni a fiatalokat. Kulturális és hagyományörök programok megörökése. Kérem, támogasson szavazatával október 13-án.



Gergely Lajos lapunkba szánt gondolatai a túloldalon olvashatóak.

Pere László képviselőjelölt nem kívánt élni a bemutatkozás lehetőségével a Hírmondó hasábjain.

Augusztus végén szűkebb kistérségünk szülőttére, Lázár Ervinre és feleségére, Vathy Zsuzsára emlékeztek Kisszékelyben. A Négyszögletű Kerek Erdő megálmodója nemcsak a gyerekekhez szól; életműve teljes szeretetmitológia, melyben a mese biztonságot nyújtó menedék. A *Csillagmajor* vagy a *Buddha szomorú* című novelláskötetében szurreális történetekből áll össze a nagy tanítás: a világ szebb és jobb, mint amilyennek elsőre látszik. Az alábbi történet szereplője látja ezt a szebb és jobb világot...

Papp István Gergely



Lázár Ervin: A bolond kútásó

A bolond kútásó csinált már száz kutat is – ezeret is. Az ásója elébb karcos földbe vajt, aztán lágy agyagba, s aztán tocsogott és locsogott. Volt úgy, hogy sziklát is kellett csákányoznia, de vágta, repesztette, ameddig nem tocsogott és locsogott. Ilyenkor a kútásó felnézett a sötétből, kicsit elvakította a becsillanó kerek égdarab, s elkiáltotta magát: víz!

Az emberek meg örültek a víznek, akkor is, amikor szikes réteken pár méter mélyről kiáltott, s akkor is, amikor várudvarok közepén mélységes mélyből bugyborékkolt föl a kiáltás: víz! Becsülték a kútásót, pénzt adtak neki, frissen sült pogácsát, fekhelyet, kalaplengetést. Dehogyan nevezték bolondnak!

Akkor kezdték bolondnak nevezni, amikor se szó, se beszéd, abbahagyta a kútásást, kifeküdt egy kerek rét közepére, karját a tarkója alá illesztette, és naphosszat bámulta az eget. Sokan keresték, mondták, kút kellene nekik, de a kútásó a fejét rázta fektében. – Elég kutat ástam már – mondta –, embermagasságút is, meg olyant is, amiben elfáradt a hangom, mire fölért. Most már valami mást akarok.

– Mi mást? – kérdezték tőle.

– Mi mást akarhatnék csinálni? Hát kutat!

Az emberek meg összesúgtak, összebúgtak. – Bolond ez, bolond – mondogatták –, azt mondja, nem akar kutat ásni, meg hogy kutat akar ásni. Bolond ez!

A kútásó meg csak feküdt naphosszat. Akkor már úgy hívta az egész világ: a bolond kútásó. Azok is, akik az ő kútjai vizét itták.

De egy szép napon nekilátott a munkának. Na, de ki hallott már olyat. Futottak is szerteszét a hírvivők.

– Egészen megbolondult! Ássa a levegőt.

Nosza, kirontottak a rétre, körülállták, hahotáztak. De lassan-lassan torkukra forrt a nevetés. Mert jól látszott, hogy a kútásó szerszáma nyomán nagy darabok hasadnak ki a levegőből, s lám, egyszerre csak a kútásó elindult fölfelé. Csákányozott és lapátolt, vésett, a kör alakú lyuk egyre mélyült, a kútásó egyre magasabban dolgozott. Átvágta magát a sűrű levegőrétegen, felhők szikláit véste önfeledten, s ment, ment csak egyre följebb, fénylő porok, csillagdarabok szitáltak, hullottak az égi kútból a földre. Lassan már alig látták, kicsi kis pont lett a kútásó, de azért a hang jól lehallatszott, mert biztos tocsogott és locsogott már odafönt, és a kútásó kiáltott, ahogy szokott, örömteli hangját megpengette égi kútjának kürtője. De hogy mit kiáltott, nem értette senki.

– Mit kiáltott, mit kiáltott? – kérdezték izgatottan, de ekkor a kútásó vésője az utolsó méhszárnyvékony hártát is átszakította, az égi kút fenéke beszakadt, s kútja fenekéről belezuhant az űrbe, száguldott, kisebbedett, aztán fölfénylett, mint egy megszülető csillag. A kúton meg sohasem látott fényesség ereszkedett a földre, a rét füvei ragyogtak, mint a smaragdok. Az emberek eltakarták szemüket. – A bolond kútásó, a bolond kútásó! – hajtogatták.

A kútásó meg azóta is fényesen csillogva repül az égen, galaktikákat, tejutakat és naprendszereket hagy el, s tudja, hogy most már van hova gyűlniük az embereknek hosszan tartó sötétségek idején.





Iskolai-óvodai hírek

A 2019/2020-as tanév sok szempontból nagy változásokat hozott az iskolában. 31 tanulóval kezdtük el az évet. Ez olyan nagy létszám, amilyenre hosszú évtizedek óta nem volt példa. Újra két osztályt indíthattunk, ezért szeptembertől visszakaptuk Horváth László tanár bácsit, aki néhány éve már dolgozott nálunk, s így a tanári kar megint három fős. Ez nagy örömünkre szolgál, hiszen három teljes állással zökkenők nélkül meg tudjuk oldani a tanítást, a napközis ellátást, vagy a szükséges helyettesítéseket.

Horváth Irén

Változások történtek az óvodában is. Ahogy erről az augusztusi újságban már beszámoltunk, Lukácsné Hildebrand Erzsébet tagintézményvezetőből a társulás intézményvezetője lett. Egyelőre két éves megbízást kapott, amely idő alatt megkezdődik a közoktatásvezetői szakvizsga megszerzéséhez szükséges tanulmányait. Munkaköre jelentősen megváltozik: ezentúl ő jár el a társuláshoz tartozó hat település tagintézményeinek munkaügyi kérdéseiben (megbízások, kinevezések, átsorolások), de továbbra is ő vezeti a nagyszékelyi tagintézményt is. Heti három napot Simontornyán, kettőt itthon tölt. Helyben ő szeretne foglalkozni a beilleszkedési-, tanulási- és magatartászavaros gyerekek fejlesztésével, mivel ezt nem látja el a szakszolgálat.

Szép-Csépai Brigitta és Nyirőné Simon Annamária korábban egymást váltva dolgoztak Erzsébet óvónénivel, ebben az évben viszont együtt látják el a nevelési feladatokat az óvodában.

A jelenlegi tanév 20 óvodással indult, és kettő gyermeket várnak még az intézménybe az év folyamán.

Lukácsné Hildebrand Erzsébetet faggatta: Arany Beáta Virág

Elismerés a költségvetési adatszolgáltatásban jeleskedő önkormányzatoknak

2019-ben 281 település nyert el összesen 150 millió forintot a pénzügyminiszter által kiírt „Jó adatszolgáltató önkormányzatok támogatása” pályázaton. Az év elején megjelent kiírásra azok a települések jelentkeztek, amelyek hiánytalanul és megfelelő színvonalon nyújtották be a tavalyi évre vonatkozó költségvetési beszámolóikat, illetve az időközi mérlegjelentésüket.



A megítélhető támogatás mértékét ezt követően egy szakmai teszt eredményeként állapította meg a szaktárca, amely vissza nem térítendő, és 2019. december 31-ig használhatják fel az önkormányzatok – közölte Dr. Berczik Ábel, a pénzügyi tárca helyettes államtitkára.

A Tolnanémedi Közös Önkormányzati Hivatal részt vett a pályázaton, és 350 000 Ft támogatást nyert. Nagyszékelyt Ingerné Becker Mónika képviselte; ezúton is gratulálunk neki!

Forrás: MTI

Megfelelő számú jelentkező összegyűlése esetén újabb térítésmentes informatikai képzés indul Nagyszékelyben. A tanfolyamra a 16. életévüket betöltött, de 65 évnél fiatalabb, nappali oktatásban részt nem vevő személyek jelentkezhetnek. Jelenleg hat férőhely van még szabadon. Regisztrációs lapot kérni Székely Attila Istvánnétól lehet. (20/243 4487)



A nagyszékelyi kultúrház (pontosabban a hozzá tartozó két telek) továbbra is nagyon szívesen fogad be fölöslegessé vált bokrokat, facsemetéket, cserjéket, virághagymákat. Az ültetésekre előre láthatólag október végén, november elején tudunk sort keríteni. A felajánlásokat személyesen, e-mailben, vagy telefonon várja:

Arany Beáta (30/516 5933)

Október 26-án, szombati napon (este) lesz a **búcsúbál**. Ugyanazon a napon délután kézműves vásárt is tartunk a művelődési házban. Azoktól, akik nyitottak a közös játékra, szívesen fogad házilag kivitelezhető vásárijáték-ötleteket, hogy ezzel is színesítsük a napot:

Arany Beáta



Az újságot kiadja Nagyszékely Község Önkormányzata 7085 Nagyszékely, Táncsics u. 11. Tel.: 74/408-393

Az újság interneten is elérhető a www.nagyszekely.hu honlapon.

Az újság létrejöttét segítette: Arany Beáta Virág, Klubecz Istvánné és az Önkormányzat dolgozói.

Korrektúra: Bori Tamás